

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 1.04

"Chapter Four: The Body"

Rifiutando di credere che Will sia morto, Joyce prova a connettersi con suo figlio. I ragazzi rinnovano Eleven. Nancy e Jonathan formano un'improbabile alleanza.

SCRITTO DA:

Justin Doble

DIRETTO DA:

Shawn Levy

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Danny Boushebel	...	English Teacher
Jason Davis	...	Test Subject
Arthur Lee Dozier	...	Greg McCorkle
Ron Fallica	...	State Trooper
Marianne Fraulo	...	Patty
Adam Gagan	...	Ground Controller
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Cade Jones	...	James
Jon Kohler	...	Funeral Director
Shawn Levy	...	Morgue Worker
Cody Robinson	...	Test Pilot Shepard
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Paul Ryden	...	Field Reporter
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Mark Withers	...	Gary

1

00:00:35,952 --> 00:00:38,038

È questo il muro
di cui parlava Joyce, capo?

2

00:00:47,630 --> 00:00:53,094

Un agente della polizia statale ha trovato
qualcosa nell'acqua, ieri sera, alla cava.

3

00:00:53,178 --> 00:00:56,431

Al momento, la nostra teoria è che Will

4

00:00:56,514 --> 00:01:01,061

sia scivolato a terra con la bicicletta,
si sia diretto verso la cava

5

00:01:01,144 --> 00:01:03,104

e sia caduto in acqua accidentalmente.

6

00:01:04,564 --> 00:01:06,566

Il terreno deve aver ceduto.

7

00:01:10,403 --> 00:01:11,738

Joyce?

8

00:01:15,283 --> 00:01:16,951

Hai capito cos'ho detto?

9

00:01:20,163 --> 00:01:22,457

Chiunque abbiate trovato...

10

00:01:22,540 --> 00:01:24,042

...non è mio figlio.

11

00:01:24,125 --> 00:01:25,960

- Non è Will.

- Joyce.

12

00:01:26,044 --> 00:01:28,213

No, non capisci.

13

00:01:29,339 --> 00:01:31,049

Ho parlato con lui.

14

00:01:31,132 --> 00:01:32,550
Mezz'ora fa.

15

00:01:33,551 --> 00:01:35,720
Era qui.

16

00:01:35,804 --> 00:01:38,098
Mi ha parlato accendendo queste.

17

00:01:38,807 --> 00:01:39,808
Ti ha parlato?

18

00:01:39,891 --> 00:01:42,227
Una volta per dire sì,
due volte per dire no.

19

00:01:42,894 --> 00:01:44,771
E poi...

20

00:01:44,854 --> 00:01:49,776
...ho scritto tutto questo
perché potesse parlarmi,

21

00:01:49,859 --> 00:01:52,195
perché si stava nascondendo...

22

00:01:52,278 --> 00:01:55,824
- ...da quell'essere.
- Quello che è uscito dal muro

23

00:01:55,907 --> 00:01:57,117
e che ti ha inseguita?

24

00:01:57,200 --> 00:01:59,410
- Sì.
- Mamma, dai. Ti prego.

25

00:01:59,494 --> 00:02:01,538
- Smettila.
- No, forse Will è...

26

00:02:01,621 --> 00:02:02,914
Quell'essere gli dà la caccia!

27

00:02:02,997 --> 00:02:06,251
- Will è in pericolo! Dobbiamo trovarlo!
- Com'era quell'essere?

28

00:02:06,334 --> 00:02:07,961
Hai detto che sembrava un animale?

29

00:02:08,044 --> 00:02:12,340
No, sembrava umano, ma non lo era.

30

00:02:12,423 --> 00:02:16,469
Aveva braccia molto lunghe
e non aveva un volto.

31

00:02:16,970 --> 00:02:18,471
Non aveva un volto?

32

00:02:19,848 --> 00:02:21,975
- Joyce.
- Non aveva un volto...

33

00:02:22,058 --> 00:02:23,351
Ascoltami.

34

00:02:28,064 --> 00:02:29,065
Dopo Sarah...

35

00:02:30,859 --> 00:02:33,069
...anch'io la vedevo.

36

00:02:33,153 --> 00:02:34,237
E la sentivo.

37

00:02:36,447 --> 00:02:39,117
Non sapevo più se fosse vero o no.

38

00:02:39,200 --> 00:02:41,369

Poi ho capito
che era solo nella mia mente.

39

00:02:41,452 --> 00:02:43,496
E ho dovuto reprimere tutto.

40

00:02:43,580 --> 00:02:46,791
Altrimenti, sarei piombato in un abisso...

41

00:02:46,875 --> 00:02:48,668
...dal quale non sapevo come riemergere.

42

00:02:48,751 --> 00:02:52,589
No, quello di cui parli è dolore.

43

00:02:52,672 --> 00:02:53,923
Questo è diverso.

44

00:02:54,883 --> 00:02:58,469
- Dico solo...
- No, so cosa vuoi dire, Hop.

45

00:02:58,553 --> 00:03:02,765
Ma te lo giuro:
sono sicura di ciò che ho visto.

46

00:03:02,849 --> 00:03:05,101
Non sono pazza.

47

00:03:05,185 --> 00:03:07,020
Non ti sto dando della pazza.

48

00:03:07,103 --> 00:03:09,022
No, ma in realtà sì.

49

00:03:09,105 --> 00:03:11,733
E lo capisco. Però...

50

00:03:12,650 --> 00:03:14,235
...oddio...

51

00:03:14,319 --> 00:03:16,905
...ho bisogno che tu mi creda.

52

00:03:17,822 --> 00:03:20,033
Ti prego...

53

00:03:22,076 --> 00:03:23,077
Ascolta.

54

00:03:25,622 --> 00:03:28,458
Domani potrai andare all'obitorio
e vederlo con i tuoi occhi.

55

00:03:28,541 --> 00:03:30,418
Così avrai tutte le risposte che cerchi.

56

00:03:30,501 --> 00:03:34,631
Ma stasera vorrei che cercassi
di dormire un po', se ci riesci.

57

00:05:34,250 --> 00:05:37,003
La polizia statale ha ritrovato
il corpo di Will Byers

58

00:05:37,086 --> 00:05:39,172
alla cava, nell'acqua, qualche ora fa.

59

00:05:39,255 --> 00:05:43,009
A ritrovarlo dopo il tramonto
è stato l'agente David O'Bannon.

60

00:05:43,092 --> 00:05:45,011
La polizia di stato ha avviato un'indagine

61

00:05:45,094 --> 00:05:48,431
per determinare
la causa della morte di Byers, ma...

62

00:05:48,514 --> 00:05:50,475
Vado di sotto a parlare con Michael?

63

00:05:53,519 --> 00:05:55,313

Dagli tempo.

64

00:05:55,396 --> 00:05:57,148
Verrà lui quando sarà pronto.

65

00:06:14,540 --> 00:06:16,667
Vuoi smetterla, per favore?

66

00:06:22,090 --> 00:06:23,424
Sei sorda?

67

00:06:24,717 --> 00:06:26,677
Pensavo che fossimo amici, sai?

68

00:06:26,761 --> 00:06:28,596
Ma gli amici si dicono la verità.

69

00:06:28,679 --> 00:06:30,306
Non le bugie. Mai.

70

00:06:30,390 --> 00:06:33,226
Mi hai spinto a pensare
che Will stesse bene, che fosse vivo,

71

00:06:33,309 --> 00:06:35,269
quando invece non era così!

72

00:06:36,229 --> 00:06:39,357
Forse pensavi di aiutarmi,
ma è stato il contrario.

73

00:06:39,440 --> 00:06:42,568
Mi hai ferito, capito?

74

00:06:42,652 --> 00:06:44,987
Hai fatto una cosa terribile.

75

00:06:46,864 --> 00:06:48,741
Lucas aveva ragione su di te.

76

00:06:49,534 --> 00:06:50,743

Ha sempre avuto ragione lui.

77

00:07:20,481 --> 00:07:23,025
Will, sei tu? Sono Mike! Mi ricevi?

78

00:07:23,109 --> 00:07:24,318
Passo.

79

00:07:26,154 --> 00:07:27,822
Will, ci sei?

80

00:07:27,905 --> 00:07:29,574
Will!

81

00:07:36,205 --> 00:07:37,790
Era...

82

00:07:42,628 --> 00:07:43,838
Will.

83

00:07:46,883 --> 00:07:48,843
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

84

00:08:36,724 --> 00:08:43,105
CAPITOLO QUATTRO
IL CORPO

85

00:09:00,081 --> 00:09:01,374
Mamma...

86

00:09:07,380 --> 00:09:08,673
Mamma!

87

00:09:08,756 --> 00:09:10,174
Svegliati.

88

00:09:10,258 --> 00:09:12,301
Che ore sono?

89

00:09:12,385 --> 00:09:15,054
Quasi le 8:00. Dobbiamo andare.

90

00:09:15,137 --> 00:09:17,473

Dove?

91

00:09:18,307 --> 00:09:19,725

A vedere Will.

92

00:09:23,771 --> 00:09:24,814

Michael?

93

00:09:26,232 --> 00:09:29,026

Ciao, tesoro. Come stai?

94

00:09:32,738 --> 00:09:34,657

Non ce la faccio ad andare a scuola, oggi.

95

00:09:34,740 --> 00:09:36,450

Va bene, tesoro.

96

00:09:36,534 --> 00:09:39,787

Io devo accompagnare Nance
e poi parlare con i genitori di Barb.

97

00:09:39,870 --> 00:09:42,206

Perché non ti porti un libro
e vieni con me?

98

00:09:42,290 --> 00:09:44,375

Tornando, potremmo fermarci
al videonoleggio

99

00:09:44,458 --> 00:09:46,752

e prendere un film,
anche vietato ai minori, se vuoi.

100

00:09:46,836 --> 00:09:49,589

Vorrei solo restare a casa.

101

00:09:49,672 --> 00:09:51,132

Se per te va bene.

102

00:09:51,215 --> 00:09:54,510
Sei sicuro di voler restare da solo?

103
00:09:54,594 --> 00:09:56,137
Credo di sì.

104
00:09:59,098 --> 00:10:01,434
Se ti serve qualcosa,
chiama papà in ufficio.

105
00:10:07,440 --> 00:10:08,941
Ciao, tesoro.

106
00:10:14,572 --> 00:10:15,781
Lucas, mi ricevi?

107
00:10:17,033 --> 00:10:19,076
Lucas, avanti. So che mi senti!

108
00:10:19,160 --> 00:10:20,870
È una cosa urgente. Non scherzo.

109
00:10:23,748 --> 00:10:26,292
Non la smetterò finché non risponderai.

110
00:10:26,375 --> 00:10:27,793
Lucas.

111
00:10:33,674 --> 00:10:35,134
Lasciami in pace, Mike.

112
00:10:35,217 --> 00:10:38,220
Non sono dell'umore giusto.
Passo e chiudo.

113
00:10:38,304 --> 00:10:39,680
No, non chiudere.

114
00:10:39,764 --> 00:10:42,224
Non è uno scherzo. Si tratta di Will.

115

00:10:42,308 --> 00:10:44,226
- Passo.
- In che senso?

116
00:10:45,227 --> 00:10:46,729
Parli del suo funerale? Passo.

117
00:10:46,854 --> 00:10:47,980
No, affatto.

118
00:10:48,064 --> 00:10:49,565
- 'Fanculo il suo funerale!
- Cosa?

119
00:10:49,649 --> 00:10:51,942
Vieni subito qui. E porta Dustin.

120
00:10:52,026 --> 00:10:53,235
Passo e chiudo.

121
00:10:53,319 --> 00:10:56,447
CONTEA DI ROANE
MEDICO LEGALE

122
00:10:56,530 --> 00:10:58,449
Perché ci vuole così tanto?

123
00:10:59,367 --> 00:11:02,620
C'è stato parecchio caos, senza Gary.

124
00:11:03,412 --> 00:11:04,580
Senza Gary?

125
00:11:05,581 --> 00:11:07,750
- Dov'è finito Gary?
- Pensavo che lo sapessi.

126
00:11:07,833 --> 00:11:11,212
Quegli agenti della polizia statale
l'hanno mandato a casa, ieri sera.

127
00:11:12,755 --> 00:11:14,674

E chi ha fatto l'autopsia?

128

00:11:15,257 --> 00:11:16,842
Qualcuno della polizia statale.

129

00:11:42,952 --> 00:11:45,830
Ha una voglia sul braccio destro.

130

00:11:45,913 --> 00:11:47,623
Può mostrarmela, per favore?

131

00:11:53,087 --> 00:11:54,338
Come sta tua madre?

132

00:11:57,758 --> 00:11:59,009
Non lo so.

133

00:12:00,594 --> 00:12:03,472
Da quanto va avanti così?
Intendo la storia delle luci,

134

00:12:03,556 --> 00:12:05,766
di Will e dell'essere che esce dal muro?

135

00:12:08,394 --> 00:12:10,730
È iniziato tutto
dopo la prima telefonata, credo.

136

00:12:14,400 --> 00:12:17,403
Mia madre ha sofferto di attacchi d'ansia,

137

00:12:17,486 --> 00:12:18,696
in passato.

138

00:12:20,281 --> 00:12:21,699
Ma questo...

139

00:12:23,159 --> 00:12:24,410
Non lo so.

140

00:12:29,123 --> 00:12:31,208

Ho paura che possa essere...

141

00:12:32,793 --> 00:12:34,211
Non lo so.

142

00:12:38,674 --> 00:12:40,092
Se la caverà.

143

00:12:41,177 --> 00:12:42,511
Ce la caveremo.

144

00:12:45,848 --> 00:12:47,266
Mia madre...

145

00:12:50,144 --> 00:12:51,979
...è tosta.

146

00:12:52,104 --> 00:12:53,564
Sì, è davvero tosta.

147

00:12:59,028 --> 00:13:00,279
Dico sul serio.

148

00:13:03,491 --> 00:13:04,492
Signora!

149

00:13:04,575 --> 00:13:06,118
Deve firmare!

150

00:13:06,202 --> 00:13:09,997
Non so cosa pensa che sia quella cosa
lì dentro, ma non è certo mio figlio!

151

00:13:10,080 --> 00:13:11,832
- Joyce, aspetta.
- No!

152

00:13:11,916 --> 00:13:14,043
- Mamma!
- Signora!

153

00:13:18,464 --> 00:13:21,342
Aspetta, non capisco.
Sei tornata a casa mia?

154

00:13:21,425 --> 00:13:22,802
Per cercare Barb.

155

00:13:22,885 --> 00:13:24,970
Va bene. Ma perché non me l'hai detto?

156

00:13:25,054 --> 00:13:26,680
È assurdo.

157

00:13:26,764 --> 00:13:29,600
Non lo so. Avevo paura.

158

00:13:29,683 --> 00:13:32,311
E pensi di aver visto
un uomo con una maschera

159

00:13:32,394 --> 00:13:34,063
nel mio giardino?

160

00:13:34,146 --> 00:13:35,898
Non credo che fosse una maschera.

161

00:13:35,981 --> 00:13:37,775
Ma non aveva un volto?

162

00:13:38,943 --> 00:13:40,778
Non lo so!

163

00:13:42,822 --> 00:13:45,449
Ho una bruttissima sensazione.

164

00:13:45,533 --> 00:13:46,534
È terribile.

165

00:13:46,617 --> 00:13:48,160
È davvero terribile.

166

00:13:48,244 --> 00:13:49,245
Che cosa?

167

00:13:50,204 --> 00:13:51,205
La polizia...

168

00:13:52,164 --> 00:13:54,083
...ora vorrà parlare con tutti noi.

169

00:13:55,000 --> 00:13:57,753
Con Tommy, con Carol,
con tutti quelli che erano alla festa.

170

00:13:57,837 --> 00:13:59,713
- E allora?
- I miei mi uccideranno!

171

00:14:00,714 --> 00:14:02,633
Stai scherzando?

172

00:14:02,716 --> 00:14:04,927
Non capisci. Mio padre è un vero stronzo.

173

00:14:05,010 --> 00:14:08,514
Barb è scomparsa!
E tu ti preoccupi di tuo padre?

174

00:14:08,597 --> 00:14:11,934
D'accordo. Magari,
quando parli con la polizia...

175

00:14:12,017 --> 00:14:13,936
...potresti evitare
di menzionare le birre.

176

00:14:14,019 --> 00:14:15,813
Questo ci farebbe finire nei guai

177

00:14:15,896 --> 00:14:18,023
e non c'entra niente con Barbara, no?

178

00:14:18,107 --> 00:14:21,068

Sei incredibile.

179

00:14:22,152 --> 00:14:24,154

- Davvero.

- Nancy.

180

00:14:25,781 --> 00:14:27,157

Aspetta!

181

00:14:28,617 --> 00:14:30,077

Nancy!

182

00:14:31,579 --> 00:14:33,038

Mamma, vuoi salire?

183

00:14:33,122 --> 00:14:35,541

No, devo riflettere. Tu torna a casa.

184

00:14:35,624 --> 00:14:37,585

Mamma, sali in macchina, per favore.

185

00:14:40,713 --> 00:14:41,881

Mamma.

186

00:14:48,262 --> 00:14:50,639

- Fermati.

- Torna a casa, Jonathan.

187

00:14:50,723 --> 00:14:53,475

No, non è un buon momento
per chiuderti in te stessa.

188

00:14:53,559 --> 00:14:55,978

- Chiudermi in me stessa?

- Questa cosa va affrontata.

189

00:14:56,061 --> 00:14:57,771

Dobbiamo organizzare il funerale!

190

00:14:57,855 --> 00:14:59,315

Il funerale?

191

00:14:59,398 --> 00:15:02,318
Per chi? Per quella cosa all'obitorio?

192

00:15:02,401 --> 00:15:04,445
D'accordo. Fammi capire.

193

00:15:04,528 --> 00:15:07,698
Quello non è il corpo di Will,
perché Will è nelle luci?

194

00:15:07,781 --> 00:15:09,617
E c'è un mostro nel muro?

195

00:15:09,700 --> 00:15:11,201
Ma ti ascolti?

196

00:15:12,161 --> 00:15:14,204
So che suona assurdo.

197

00:15:14,288 --> 00:15:15,623
E che sembro pazza!

198

00:15:15,706 --> 00:15:17,499
- Sì.

- Pensi che non me ne renda conto?

199

00:15:17,583 --> 00:15:18,751
È pazzesco, lo so!

200

00:15:18,834 --> 00:15:20,669
Ma io l'ho sentito, Jonathan.

201

00:15:20,753 --> 00:15:22,421
Will mi ha parlato!

202

00:15:22,504 --> 00:15:25,341
Mi sta chiedendo aiuto!

203

00:15:25,424 --> 00:15:29,303
È da qualche parte, tutto solo,
impaurito e io...

204

00:15:29,386 --> 00:15:31,347
Non mi importa se non mi credete!

205

00:15:31,430 --> 00:15:36,018
Non smetterò di cercarlo.
Lo troverò e lo riporterò a casa.

206

00:15:36,101 --> 00:15:39,188
Sì, lo riporterò a casa!

207

00:15:39,271 --> 00:15:42,066
Beh, mentre tu parli con le luci,

208

00:15:42,149 --> 00:15:44,652
noi organizzeremo un funerale per Will!

209

00:15:44,735 --> 00:15:47,780
Non lascerò che resti in quel frigorifero!

210

00:15:51,533 --> 00:15:53,202
Lo spettacolo è finito.

211

00:15:55,204 --> 00:15:56,205
Che volete?

212

00:16:09,593 --> 00:16:12,346
Continuiamo a perdere il segnale,
ma l'avete sentito, vero?

213

00:16:12,429 --> 00:16:14,848
Io ho sentito un neonato.

214

00:16:14,932 --> 00:16:15,975
Cosa?

215

00:16:16,058 --> 00:16:18,686
Devi aver agganciato
il segnale di un baby monitor.

216

00:16:18,769 --> 00:16:20,521

Sarà quello dei Blackburns, qui accanto.

217

00:16:20,604 --> 00:16:22,398
Ti sembrava un neonato?

218

00:16:22,481 --> 00:16:23,774
- Era Will!
- Mike...

219

00:16:23,857 --> 00:16:26,068
Lucas, non capisci.
Ieri sera mi ha parlato.

220

00:16:26,151 --> 00:16:27,361
Ha detto delle parole!

221

00:16:27,444 --> 00:16:30,197
Ha cantato la sua canzone preferita.
Anche Undi l'ha sentito!

222

00:16:30,280 --> 00:16:32,491
Se l'ha sentito
anche la svitata, allora...

223

00:16:32,574 --> 00:16:33,826
Sicuro che sia il canale giusto?

224

00:16:33,909 --> 00:16:38,664
Non è questo. Per me, in qualche modo
è lei che funge da antenna per Will.

225

00:16:39,164 --> 00:16:41,417
- Come il Professor X.
- Sì.

226

00:16:41,500 --> 00:16:43,210
E tu credi a queste sciocchezze?

227

00:16:44,128 --> 00:16:45,129
Non lo so.

228

00:16:45,212 --> 00:16:48,048

Ma ricordi quando Will è caduto dalla bici
e si è rotto un dito?

229

00:16:48,132 --> 00:16:50,342
Ha fatto gli stessi versi.

230

00:16:51,010 --> 00:16:53,470
Non avete visto quello che ho visto io?

231

00:16:53,554 --> 00:16:55,806
Hanno tirato fuori dall'acqua
il suo cadavere.

232

00:16:55,889 --> 00:16:57,433
Will è morto!

233

00:16:59,768 --> 00:17:02,229
Forse è il suo spirito a parlare.
Vuole tormentarci.

234

00:17:02,312 --> 00:17:03,981
- Non è il suo spirito.
- Che ne sai?

235

00:17:04,064 --> 00:17:05,733
- Lo so!
- E cos'era quello in acqua?

236

00:17:05,816 --> 00:17:06,900
Non lo so!

237

00:17:06,984 --> 00:17:09,194
So soltanto che Will è vivo.

238

00:17:10,821 --> 00:17:12,156
È lì fuori, da qualche parte.

239

00:17:12,239 --> 00:17:13,866
Dobbiamo solo trovarlo.

240

00:17:19,955 --> 00:17:21,999
Così non arriveremo a niente.

241

00:17:22,082 --> 00:17:23,959

Dobbiamo dare a Undi
una radio più potente.

242

00:17:24,710 --> 00:17:27,046

- Il baracchino Heathkit del sig. Clarke.

- Sì.

243

00:17:27,129 --> 00:17:28,172

Ma è a scuola.

244

00:17:28,255 --> 00:17:32,509

Non riusciremo mai a farla entrare
senza che nessuno la noti.

245

00:17:32,593 --> 00:17:35,471

Insomma... guardatela.

246

00:18:21,642 --> 00:18:23,685

- È...

- Bella...

247

00:18:25,813 --> 00:18:27,106

...diversa.

248

00:18:27,189 --> 00:18:28,482

Sei bella diversa.

249

00:18:44,748 --> 00:18:45,999

Bella...

250

00:18:47,751 --> 00:18:48,961

...diversa.

251

00:19:38,510 --> 00:19:41,471

- Voi mi sentite?

- Forte e chiaro, Shepard.

252

00:19:42,389 --> 00:19:44,266

Buona fortuna, figliolo.

253

00:20:44,701 --> 00:20:48,330
"La corrente bruna scendeva rapidamente
dal cuore della tenebra,

254

00:20:48,413 --> 00:20:50,415
portandoci verso il mare

255

00:20:50,499 --> 00:20:53,252
a una velocità doppia
di quella con cui l'avevamo risalita.

256

00:20:54,169 --> 00:20:57,005
E anche la vita di Kurtz
correva rapidamente..."

257

00:20:57,631 --> 00:20:59,549
Nancy Wheeler?

258

00:20:59,633 --> 00:21:01,510
Ti spiace venire con me, per favore?

259

00:21:05,889 --> 00:21:09,935
La lite tra te e Barbara...

260

00:21:10,018 --> 00:21:11,645
Cosa riguardava esattamente?

261

00:21:13,522 --> 00:21:15,857
Non è stata una vera lite.

262

00:21:16,775 --> 00:21:18,819
Barb voleva andarsene

263

00:21:18,902 --> 00:21:21,029
e io no. Così...

264

00:21:22,823 --> 00:21:24,658
...le ho detto di tornarsene a casa.

265

00:21:25,659 --> 00:21:26,868
E poi?

266

00:21:27,995 --> 00:21:31,665
Sono salita al piano di sopra
per mettermi dei vestiti asciutti.

267

00:21:31,748 --> 00:21:34,626
Il giorno dopo, sei tornata lì

268

00:21:34,710 --> 00:21:36,128
e credi di aver visto un orso?

269

00:21:37,421 --> 00:21:40,841
Non so cosa fosse, ma...

270

00:21:40,924 --> 00:21:42,134
...credo...

271

00:21:43,260 --> 00:21:46,221
...che possa aver preso Barb.

272

00:21:46,305 --> 00:21:48,598
- Controllate dietro la casa di Steve...
- Già fatto.

273

00:21:48,682 --> 00:21:50,017
Non c'è niente.

274

00:21:50,100 --> 00:21:52,811
- Nessun segno di orsi.
- E nessuna auto.

275

00:21:52,894 --> 00:21:54,021
- Cosa?
- Senti,

276

00:21:54,104 --> 00:21:56,356
pensiamo che Barbara sia tornata lì,
ieri sera,

277

00:21:56,440 --> 00:21:58,567
e poi sia scappata da qualche altra parte.

278

00:21:58,650 --> 00:22:00,819
Ti ha mai detto di voler fuggire di casa?

279

00:22:00,902 --> 00:22:02,362
Di voler lasciare la città?

280

00:22:03,655 --> 00:22:05,866
Barb non lo farebbe mai.

281

00:22:05,949 --> 00:22:09,328
Forse si è risentita perché volevi passare
del tempo con quel ragazzo?

282

00:22:09,411 --> 00:22:11,621
Steve Harrington?

283

00:22:11,705 --> 00:22:13,332
Cosa? No!

284

00:22:13,415 --> 00:22:16,585
Forse era gelosa perché ti ha visto andare
in camera di Steve?

285

00:22:16,668 --> 00:22:17,753
Non è come pensate.

286

00:22:17,836 --> 00:22:18,962
Cosa dovremmo pensare?

287

00:22:19,046 --> 00:22:21,923
Io e Steve siamo solo amici.

288

00:22:22,007 --> 00:22:23,759
Abbiamo solo parlato.

289

00:22:23,842 --> 00:22:27,888
Ed è successo prima o dopo
che ti sei tolta i vestiti per cambiarti?

290

00:22:32,309 --> 00:22:34,853
Gary, parlami degli agenti

che hanno portato Will.

291

00:22:34,936 --> 00:22:37,147
Erano sei, mi pare.

292

00:22:37,230 --> 00:22:38,482
Tutti della polizia statale?

293

00:22:38,565 --> 00:22:39,566
Sissignore.

294

00:22:39,649 --> 00:22:42,694
Mai visti così tanti agenti della statale
per un corpo solo.

295

00:22:42,778 --> 00:22:45,572
Ti hanno detto
che avrebbero pensato loro all'autopsia?

296

00:22:45,655 --> 00:22:47,574
Sì. La giurisdizione era loro
e dovevo sparire.

297

00:22:47,657 --> 00:22:50,660
A me sono sembrati un po' esagerati,
vista la situazione.

298

00:22:50,744 --> 00:22:52,579
In che senso?

299

00:22:52,662 --> 00:22:55,791
Era il corpo di Will Byers,
non di John Fitzgerald Kennedy.

300

00:23:03,924 --> 00:23:06,426
- Grazie di essere passato, Gary.
- Figurati.

301

00:23:06,510 --> 00:23:09,054
...informare la gente
che la polizia statale sta vigilando.

302

00:23:09,137 --> 00:23:12,682
Potete sentirvi al sicuro,
perché si tratta di un incidente isolato.

303
00:23:12,766 --> 00:23:15,435
Agente David O'Bannon,
la ringraziamo per il suo aiuto.

304
00:23:15,519 --> 00:23:16,937
- Grazie.
- Grazie a lei.

305
00:23:38,250 --> 00:23:40,836
Bene. Se qualcuno ci vede,
ricorda di sembrare triste.

306
00:23:40,919 --> 00:23:42,587
Attenzione, studenti:

307
00:23:42,671 --> 00:23:47,342
in palestra sta per tenersi
un'assemblea in onore di Will Byers.

308
00:23:47,426 --> 00:23:48,427
SALA AUDIOVISIVI

309
00:23:48,510 --> 00:23:50,512
- Salterete la quarta ora.
- È chiusa a chiave.

310
00:23:50,595 --> 00:23:52,764
- Cosa?
- Non puoi aprirla tu?

311
00:23:52,848 --> 00:23:54,558
Con i tuoi poteri?

312
00:23:54,641 --> 00:23:56,143
Ragazzi?

313
00:23:57,310 --> 00:23:58,770
Sta per iniziare l'assemblea.

314

00:23:58,854 --> 00:24:01,606
Lo sappiamo. È solo che siamo...

315

00:24:01,690 --> 00:24:03,483
Turbati.

316

00:24:03,567 --> 00:24:04,860
Sì, molto turbati.

317

00:24:04,943 --> 00:24:06,403
Abbiamo bisogno di stare da soli.

318

00:24:06,486 --> 00:24:08,655
- Per piangere.
- Sì, ascoltate,

319

00:24:08,738 --> 00:24:09,990
vi capisco. Davvero.

320

00:24:10,073 --> 00:24:13,076
So che è dura, ma perché non mostriamo
quanto teniamo a Will?

321

00:24:13,577 --> 00:24:14,578
E poi...

322

00:24:17,122 --> 00:24:19,583
...il baracchino sarà vostro
per il resto della giornata.

323

00:24:19,666 --> 00:24:21,168
Che ne dite?

324

00:24:21,751 --> 00:24:23,670
Non credo che ci conosciamo.
Come ti chiami?

325

00:24:25,714 --> 00:24:27,424
- Un...
- Umberta! È mia...

326

00:24:27,507 --> 00:24:28,592
- Cugina.
- Di secondo grado.

327
00:24:28,675 --> 00:24:30,886
È qui per il funerale di Will.

328
00:24:30,969 --> 00:24:33,221
Benvenuta alla Hawkins Middle, Umberta.

329
00:24:33,305 --> 00:24:35,390
Vorrei averti conosciuta
in circostanze migliori.

330
00:24:37,392 --> 00:24:39,144
Da dove vieni?

331
00:24:40,437 --> 00:24:41,605
Un posto orrendo...

332
00:24:41,688 --> 00:24:43,398
- La Svezia!
- Ho tanti parenti lì.

333
00:24:43,482 --> 00:24:44,900
- Detesta starci.
- Fa freddo!

334
00:24:44,983 --> 00:24:47,569
Temperature polari.

335
00:24:49,029 --> 00:24:50,113
- Andiamo?
- Sì!

336
00:24:51,448 --> 00:24:52,908
In momenti come questo,

337
00:24:52,991 --> 00:24:56,828
è importante ritrovarci tutti insieme
come comunità...

338

00:25:02,209 --> 00:25:03,627
Ritirata.

339
00:25:05,837 --> 00:25:08,215
Ci ritroviamo insieme
per sanare questa ferita...

340
00:25:09,424 --> 00:25:10,842
...per piangere...

341
00:25:12,344 --> 00:25:14,888
- Hai mentito alla polizia!
- Non ho mentito!

342
00:25:14,971 --> 00:25:17,224
Mi credi così ingenua?

343
00:25:17,307 --> 00:25:19,434
Tu e Steve avete solo parlato?

344
00:25:19,518 --> 00:25:20,769
Siamo andati a letto insieme!

345
00:25:20,852 --> 00:25:23,104
È questo che vuoi sapere?
Non è importante!

346
00:25:23,188 --> 00:25:26,525
- Importa eccome!
- No! È una stronzata!

347
00:25:26,608 --> 00:25:28,818
Non c'entra niente con Barb! È scomparsa!

348
00:25:28,902 --> 00:25:32,781
E le è successo qualcosa di orribile!
Ne sono sicura!

349
00:25:32,864 --> 00:25:34,908
Ma nessuno mi ascolta!

350
00:25:34,991 --> 00:25:36,535

Tesoro, io ti sto ascoltando.

351

00:25:36,618 --> 00:25:39,329

- Ascolto tutto...

- No, non è vero!

352

00:25:39,412 --> 00:25:41,414

Nancy!

353

00:25:41,498 --> 00:25:43,208

Lasciami in pace!

354

00:27:19,346 --> 00:27:20,847

Provate di nuovo.

355

00:27:21,681 --> 00:27:23,558

Shepard, rispondi. Conferma che ci ricevi.

356

00:27:30,106 --> 00:27:32,651

Qui Shepard.

Confermo che vi ricevo. Passo.

357

00:27:33,443 --> 00:27:34,444

Shepard.

358

00:27:34,527 --> 00:27:35,528

Dove ti trovi?

359

00:27:35,612 --> 00:27:39,032

Puoi descriverci cosa vedi? Passo.

360

00:27:39,115 --> 00:27:41,493

Non riesco a capire dove mi trovo.

361

00:27:41,576 --> 00:27:43,286

La visibilità è minima.

362

00:27:47,040 --> 00:27:49,084

Shepard? Mi ricevi?

363

00:27:51,086 --> 00:27:53,338

Shepard? Mi senti?

364

00:27:53,421 --> 00:27:56,049
C'è qualcos'altro qui!

365

00:27:58,343 --> 00:27:59,928
Riportatelo qui.

366

00:28:00,011 --> 00:28:03,056
- Riavvolgete il cavo!
- Riportiamolo indietro.

367

00:28:03,139 --> 00:28:04,516
Avanti, più in fretta!

368

00:28:04,599 --> 00:28:06,101
C'è qualcos'altro qui!

369

00:28:06,184 --> 00:28:08,228
Tiratemi fuori!

370

00:28:31,167 --> 00:28:34,087
- Shepard, rispondi. Passo.
- Non c'è ricezione, signore.

371

00:28:34,170 --> 00:28:35,755
Shepard, rispondi. Passo.

372

00:29:06,161 --> 00:29:09,122
La morte di Will Byers
è una tragedia inimmaginabile.

373

00:29:09,956 --> 00:29:14,669
Will era uno studente eccezionale
e un amico meraviglioso per tutti noi.

374

00:29:14,753 --> 00:29:20,258
La sua scomparsa
lascia un vuoto incolmabile.

375

00:29:21,301 --> 00:29:23,636
Vorrei presentarvi Sandy Sloane.

376

00:29:23,720 --> 00:29:26,389

È una specialista
nel sostegno all'elaborazione del lutto.

377

00:29:27,724 --> 00:29:29,100

Prima di cederle la parola,

378

00:29:29,184 --> 00:29:33,354

vorrei che chi di voi sta avendo problemi
ad affrontare questa tragica perdita...

379

00:29:33,438 --> 00:29:34,939

Guarda come fingono tutti.

380

00:29:35,023 --> 00:29:37,442

Avranno scoperto solo oggi
come si chiamava Will.

381

00:29:37,525 --> 00:29:39,152

Cosa?

382

00:29:39,235 --> 00:29:42,030

A chi importa? Sono solo stupidaggini.

383

00:29:44,574 --> 00:29:46,743

Era uno studente così bravo.

384

00:29:46,826 --> 00:29:51,122

Lascerà un vuoto incolmabile.

385

00:29:51,206 --> 00:29:52,791

Zucca vuota.

386

00:30:11,059 --> 00:30:12,310

Ehi, Troy!

387

00:30:15,772 --> 00:30:17,607

Lo trovi tanto divertente?

388

00:30:17,690 --> 00:30:19,108

Cos'hai detto, Wheeler?

389

00:30:19,192 --> 00:30:21,736
Vi ho visti. Ridevate.

390

00:30:21,820 --> 00:30:23,947
E lo trovo davvero poco carino.

391

00:30:24,030 --> 00:30:26,074
Non hai sentito la specialista, Wheeler?

392

00:30:26,157 --> 00:30:27,784
Il dolore può manifestarsi in modo buffo.

393

00:30:28,493 --> 00:30:31,871
E poi non c'è nulla di cui essere tristi.

394

00:30:31,955 --> 00:30:33,915
Will ha finalmente raggiunto
l'altra sponda

395

00:30:33,998 --> 00:30:36,960
e ora può giocare a rincorrersi
con i suoi simili.

396

00:30:37,043 --> 00:30:38,628
Tutto felice e gay!

397

00:30:52,433 --> 00:30:54,143
Sei morto, Wheeler!

398

00:30:54,853 --> 00:30:55,937
Morto!

399

00:31:06,114 --> 00:31:08,741
Ehi, Troy se l'è fatta addosso.

400

00:31:16,958 --> 00:31:18,501
Accidenti!

401

00:31:23,464 --> 00:31:25,174

Che sta succedendo?

402

00:31:26,342 --> 00:31:28,428
Mike! Vieni via!

403

00:31:36,477 --> 00:31:40,481
L'esterno è in legno tenero
e l'interno è rivestito di crespo.

404

00:31:41,566 --> 00:31:44,986
Non so quanto tu voglia spendere,

405

00:31:45,069 --> 00:31:48,740
ma, da questa parte,
abbiamo rame e bronzo.

406

00:31:55,455 --> 00:31:57,498
Mi concede un minuto?

407

00:31:57,582 --> 00:31:58,583
Certamente.

408

00:32:07,717 --> 00:32:10,970
Tua madre...
ha detto che ti avrei trovato qui.

409

00:32:13,514 --> 00:32:14,599
Ma...

410

00:32:17,185 --> 00:32:19,145
...possiamo parlare un attimo?

411

00:32:21,314 --> 00:32:24,400
Sembrirebbe una specie
di distorsione prospettica,

412

00:32:24,484 --> 00:32:26,527
ma non stavo usando il grandangolo.

413

00:32:28,154 --> 00:32:29,155
Non saprei.

414

00:32:29,238 --> 00:32:30,448
È strano.

415

00:32:33,493 --> 00:32:36,162
E non hai visto nessun altro nei paraggi?

416

00:32:38,122 --> 00:32:40,583
Lei era lì e un secondo dopo...

417

00:32:41,668 --> 00:32:43,211
...era sparita.

418

00:32:43,294 --> 00:32:44,921
Ho pensato che se ne fosse andata.

419

00:32:45,004 --> 00:32:47,340
I poliziotti credono
che sia fuggita di casa.

420

00:32:49,717 --> 00:32:51,344
Ma non conoscono Barb.

421

00:32:51,427 --> 00:32:54,013
Sono tornata a casa di Steve...

422

00:32:55,223 --> 00:32:57,767
...e mi è parso

423

00:32:57,850 --> 00:32:59,644
di vedere qualcosa.

424

00:32:59,727 --> 00:33:01,020
Uno...

425

00:33:02,563 --> 00:33:04,273
...strano uomo o...

426

00:33:05,650 --> 00:33:07,777
Non so cosa fosse.

427

00:33:12,490 --> 00:33:14,158
Scusa.

428
00:33:14,242 --> 00:33:18,162
Non sarei dovuta venire.

429
00:33:18,871 --> 00:33:20,081
Scusami tanto.

430
00:33:20,164 --> 00:33:21,541
Che aspetto aveva?

431
00:33:24,210 --> 00:33:25,253
Cosa?

432
00:33:25,336 --> 00:33:27,588
L'uomo che hai visto nel bosco...

433
00:33:28,381 --> 00:33:29,632
...che aspetto aveva?

434
00:33:30,633 --> 00:33:33,636
Non lo so.

435
00:33:36,139 --> 00:33:38,474
Era come se...

436
00:33:38,558 --> 00:33:41,477
- ...non avesse...
- Un volto?

437
00:33:43,479 --> 00:33:45,565
Come lo sai?

438
00:33:59,912 --> 00:34:01,247
Avanti!

439
00:34:03,082 --> 00:34:04,667
Un altro, per favore.

440
00:34:04,751 --> 00:34:06,711

Anche per il mio amico.

441

00:34:07,920 --> 00:34:09,756
Grazie. Sei gentile.

442

00:34:09,839 --> 00:34:12,425
Figurati. Sto festeggiando.

443

00:34:12,508 --> 00:34:15,386
Oggi mia figlia ha vinto
la gara di spelling.

444

00:34:16,721 --> 00:34:17,722
Davvero?

445

00:34:17,805 --> 00:34:19,307
Già.

446

00:34:21,142 --> 00:34:22,685
"Odontalgia."

447

00:34:23,644 --> 00:34:24,645
Era questa la parola.

448

00:34:24,729 --> 00:34:26,564
Sai cosa significa?

449

00:34:26,647 --> 00:34:29,108
È un modo sofisticato
per dire mal di denti.

450

00:34:31,527 --> 00:34:35,073
Mia figlia è davvero intelligente.
Non so da chi abbia preso.

451

00:34:35,156 --> 00:34:37,450
Sono anni che continuo a chiedermelo.

452

00:34:38,743 --> 00:34:40,244
Come si chiama tua figlia?

453

00:34:44,123 --> 00:34:45,124
Cosa?

454

00:34:45,208 --> 00:34:47,752
Come si chiama tua figlia?

455

00:34:49,420 --> 00:34:50,505
Sarah.

456

00:34:51,881 --> 00:34:53,007
Si chiama Sarah.

457

00:34:55,510 --> 00:34:56,511
A Sarah.

458

00:35:06,813 --> 00:35:08,689
Hai una faccia familiare.

459

00:35:08,773 --> 00:35:10,024
Sei forse famoso?

460

00:35:10,942 --> 00:35:14,403
Mi avrai visto in televisione.
Sono io che ho trovato il piccolo Byers.

461

00:35:16,864 --> 00:35:18,574
Ti occupi del caso?

462

00:35:18,658 --> 00:35:20,326
L'ho solo visto mentre ero di pattuglia.

463

00:35:20,409 --> 00:35:21,536
Pura fortuna.

464

00:35:23,121 --> 00:35:25,414
Quindi la cava...

465

00:35:25,498 --> 00:35:27,917
...in cui hanno trovato il cadavere
è terreno statale?

466

00:35:34,132 --> 00:35:36,717
È buffo...

467
00:35:36,801 --> 00:35:40,054
...perché so per certo
che è di proprietà della Sattler Company.

468
00:35:40,138 --> 00:35:43,975
Sai Frank Sattler? Ha ancora un paio
di cave attive nella contea di Roane.

469
00:35:44,058 --> 00:35:45,434
- Dici davvero?
- Già.

470
00:35:46,310 --> 00:35:47,562
Dico davvero.

471
00:35:49,355 --> 00:35:50,815
Quindi perché menti?

472
00:35:54,026 --> 00:35:55,236
Hai qualche problema, amico?

473
00:35:55,319 --> 00:35:56,946
Nessuno.

474
00:35:57,864 --> 00:35:59,490
Sono solo un cittadino interessato.

475
00:36:00,825 --> 00:36:03,494
Allora ficca il naso
da qualche altra parte.

476
00:36:03,578 --> 00:36:04,871
Quel ragazzino è morto.

477
00:36:04,954 --> 00:36:06,122
Fine della storia.

478
00:36:08,958 --> 00:36:11,085
Grazie per avermi rovinato

la partita, idiota.

479

00:36:20,720 --> 00:36:22,680
Proviamo di nuovo.

480

00:36:22,763 --> 00:36:24,765
Chi ti ha detto di andare lì?

481

00:36:24,849 --> 00:36:26,601
Che ci facevi alla cava?

482

00:36:27,685 --> 00:36:30,104
Non so niente!

483

00:36:30,229 --> 00:36:34,442
Mi hanno detto di chiamare la centrale
e di non far avvicinare nessuno.

484

00:36:34,525 --> 00:36:36,152
Di non far avvicinare nessuno a cosa?

485

00:36:36,235 --> 00:36:37,486
Al cadavere.

486

00:36:39,155 --> 00:36:40,156
Per chi lavori?

487

00:36:40,239 --> 00:36:42,700
Per la NSA? Il laboratorio Hawkins?

488

00:36:43,659 --> 00:36:44,785
Chi è quello?

489

00:36:45,703 --> 00:36:47,580
- Ci farai uccidere entrambi.
- Chi è quello?

490

00:37:09,018 --> 00:37:11,687
Avanti!

491

00:37:13,814 --> 00:37:15,524

Parlami!

492

00:37:15,608 --> 00:37:17,902
So che ci sei!

493

00:37:21,614 --> 00:37:22,782
Forza.

494

00:37:27,245 --> 00:37:29,789
- E adesso?
- Lei lo troverà.

495

00:37:29,872 --> 00:37:30,998
Giusto, Undi?

496

00:37:42,802 --> 00:37:44,136
Undici?

497

00:37:46,222 --> 00:37:47,765
Mi stai ascoltando?

498

00:37:50,559 --> 00:37:52,645
L'uomo davanti a te...

499

00:37:56,482 --> 00:37:58,401
Ho bisogno che lo trovi.

500

00:38:03,656 --> 00:38:04,699
Devo fargli del male?

501

00:38:06,242 --> 00:38:08,828
Non voglio che tu gli faccia del male.

502

00:38:10,413 --> 00:38:12,456
Solo che lo ascolti.

503

00:38:16,210 --> 00:38:17,837
- Devo ascoltarlo?
- Sì.

504

00:38:18,838 --> 00:38:23,342

Vorrei che tu ascoltassi ciò che dice
e poi me lo ripetessi, parola per parola.

505

00:38:24,677 --> 00:38:27,930
Come facevamo
con quelle vecchie filastrocche.

506

00:38:28,014 --> 00:38:29,765
Te lo ricordi?

507

00:38:32,310 --> 00:38:34,812
Pensi di riuscirci?

508

00:38:36,939 --> 00:38:38,149
Brava.

509

00:38:56,000 --> 00:38:57,084
Comincia.

510

00:38:58,002 --> 00:38:59,003
Amuleto.

511

00:38:59,920 --> 00:39:00,921
Frigido.

512

00:39:01,756 --> 00:39:02,882
Evolvere.

513

00:39:04,008 --> 00:39:05,051
Aeroplano.

514

00:39:06,052 --> 00:39:07,303
Undici?

515

00:39:08,429 --> 00:39:10,056
Ripetimi cosa dice.

516

00:39:15,102 --> 00:39:16,812
Albicocca.

517

00:39:16,937 --> 00:39:18,981

Penisola.

518

00:39:19,065 --> 00:39:20,816

Gioco.

519

00:39:20,900 --> 00:39:22,360

Incantesimo.

520

00:39:23,277 --> 00:39:24,445

Topo.

521

00:39:25,613 --> 00:39:26,781

Palloncino.

522

00:39:27,490 --> 00:39:28,616

Ci siamo.

523

00:39:28,699 --> 00:39:30,409

- Ora lo trova!

- È pazzesco.

524

00:39:30,493 --> 00:39:32,370

Calmatevi. Ha solo chiuso gli occhi.

525

00:39:33,579 --> 00:39:34,789

Cavolo...

526

00:39:43,589 --> 00:39:44,840

Che cos'è?

527

00:40:02,817 --> 00:40:03,859

Mamma?

528

00:40:04,693 --> 00:40:05,778

Will?

529

00:40:05,861 --> 00:40:07,279

Mamma?

530

00:40:08,364 --> 00:40:09,657

Non ci credo!

531
00:40:10,324 --> 00:40:11,534
- Mamma...
- Will!

532
00:40:11,617 --> 00:40:12,660
Ti prego...

533
00:40:12,743 --> 00:40:14,078
Will!

534
00:40:21,752 --> 00:40:23,087
- Mamma!
- Will!

535
00:40:23,170 --> 00:40:25,589
Sono qui!

536
00:40:25,673 --> 00:40:26,882
- Oddio...
- Mamma!

537
00:40:26,966 --> 00:40:28,926
- Will!
- Will, siamo noi! Sei tu?

538
00:40:29,009 --> 00:40:30,386
Puoi sentirci? Siamo qui!

539
00:40:30,469 --> 00:40:32,471
Qualcuno mi sente? Mamma?

540
00:40:32,555 --> 00:40:33,597
Perché non ci sente?

541
00:40:33,681 --> 00:40:34,890
Non lo so!

542
00:40:36,684 --> 00:40:37,768
Tesoro...

543

00:40:37,852 --> 00:40:40,646
- Mamma?
- Oddio. Will!

544
00:40:40,729 --> 00:40:41,730
Mamma!

545
00:40:42,356 --> 00:40:43,774
Grazie al cielo.

546
00:40:43,858 --> 00:40:45,651
Tesoro mio...

547
00:40:45,734 --> 00:40:46,735
Will...

548
00:40:47,695 --> 00:40:48,988
Mamma...

549
00:40:49,071 --> 00:40:50,406
Sta arrivando!

550
00:40:50,489 --> 00:40:52,700
Dimmi dove sei!
Come faccio a raggiungerti?

551
00:40:52,783 --> 00:40:55,286
È come se fossi a casa,
ma è tutto così buio,

552
00:40:55,369 --> 00:40:59,248
vuoto, freddo...

553
00:40:59,331 --> 00:41:00,541
Mamma?

554
00:41:00,624 --> 00:41:03,919
Ascoltami! Ti giuro che troverò il modo
di raggiungerti, va bene?

555
00:41:04,003 --> 00:41:05,838
Ma adesso devi nasconderti.

556

00:41:05,921 --> 00:41:07,298
Mamma, ti prego!

557

00:41:07,381 --> 00:41:09,967
No, ascoltami!

558

00:41:10,050 --> 00:41:13,012
Ti troverò, ma ora devi scappare!

559

00:41:13,095 --> 00:41:14,096
Scappa!

560

00:41:41,373 --> 00:41:42,583
Undi, stai bene?

561

00:41:44,627 --> 00:41:45,711
Riesci a muoverti?

562

00:41:48,881 --> 00:41:50,132
Aiutiamola ad alzarsi.

563

00:42:25,084 --> 00:42:26,293
Di qua!

564

00:42:32,841 --> 00:42:34,260
Ora stai...

565

00:42:34,343 --> 00:42:36,679
Schiarendo e ingrandendo.

566

00:42:40,766 --> 00:42:43,018
Tua madre non ha detto altro?

567

00:42:43,102 --> 00:42:47,147
Ad esempio,
dove potrebbe essere andato o...

568

00:42:47,231 --> 00:42:49,650
No, solo che è uscito dal muro.

569
00:42:57,825 --> 00:42:59,034
Quanto ci vorrà?

570
00:42:59,994 --> 00:43:01,203
Non molto.

571
00:43:03,622 --> 00:43:06,083
È una cosa...

572
00:43:06,166 --> 00:43:07,960
...che fai da parecchio?

573
00:43:08,043 --> 00:43:09,670
Cosa?

574
00:43:09,753 --> 00:43:11,005
La fotografia?

575
00:43:14,633 --> 00:43:18,804
Preferisco più osservare le persone che...

576
00:43:19,722 --> 00:43:20,931
Parlare con loro.

577
00:43:21,015 --> 00:43:23,017
Lo so. È strano.

578
00:43:24,184 --> 00:43:26,270
No, è strano.

579
00:43:26,353 --> 00:43:27,855
È solo che a volte...

580
00:43:28,856 --> 00:43:31,567
...la gente non dice tutto ciò che pensa.

581
00:43:32,484 --> 00:43:34,403
Ma se sai cogliere l'attimo giusto...

582
00:43:35,321 --> 00:43:36,655

...capisci di più.

583

00:43:36,739 --> 00:43:38,115
E io cosa dicevo?

584

00:43:39,033 --> 00:43:40,743
Come?

585

00:43:40,826 --> 00:43:42,119
Quando mi hai fatto quella foto.

586

00:43:43,871 --> 00:43:45,456
Non avrei dovuto.

587

00:43:48,751 --> 00:43:50,294
Scusa.

588

00:43:52,212 --> 00:43:53,672
È solo che...

589

00:43:53,756 --> 00:43:55,299
Ecco.

590

00:43:56,717 --> 00:43:58,344
È proprio ciò che ho visto.

591

00:44:01,221 --> 00:44:02,806
Mia madre...

592

00:44:02,890 --> 00:44:04,850
Pensavo fosse pazza.

593

00:44:04,933 --> 00:44:09,521
Quando ha detto che quello
non era il cadavere di Will.

594

00:44:09,605 --> 00:44:12,274
- Ma se Will è vivo...
- Allora Barbara...

595

00:44:31,335 --> 00:44:33,337

- Ciao, Patty!
- Ti serve qualcosa?

596
00:44:33,420 --> 00:44:35,923
Ho solo dimenticato il cappello.

597
00:44:36,006 --> 00:44:37,716
Ci metterò un minuto.

598
00:44:42,012 --> 00:44:45,891
Adoro quel libro. Il cane è tremendo.

599
00:44:45,974 --> 00:44:46,975
Non può entrare.

600
00:44:47,059 --> 00:44:48,686
Mi ha chiamato O'Bannon.

601
00:44:48,769 --> 00:44:50,729
Devi tornare subito al commissariato.

602
00:44:50,813 --> 00:44:52,898
- È un'emergenza.
- Ma che dice?

603
00:44:52,981 --> 00:44:54,108
Io non lavoro con O'Bannon.

604
00:44:54,191 --> 00:44:55,984
Ho detto O'Bannon? Intendevo...

605
00:47:22,339 --> 00:47:23,799
Tesoro...

606
00:47:23,882 --> 00:47:25,217
Cristo, ma cos'è successo?

607
00:47:27,761 --> 00:47:28,929
Lonnie.

608
00:47:36,937 --> 00:47:38,939

HAWKINS LABORATORIO NAZIONALE
USA DIPARTIMENTO PER L'ENERGIA

609

00:47:39,022 --> 00:47:40,482

AREA RISERVATA
VIETATO L'ACCESSO



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.